bottom of stone urn Payagyi pagoda, near Pyay

Arlo Griffiths, Marc Miyake and Julian Karl Wheatley

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Marc Miyake, Julian Karl Wheatley

Identifier: DHARMA_INSPYU00025

Repository: Pyu (tfc-pyu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPYU00025.xml

Language: Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-09 14:27 (899538b), last modified 2026-09-09 14:27 (899538b)

Edition

〈1〉 [...] hnaT tiRṁ· hna tiMṁ mu [2+] taḥ ko siR kaṁ plau taṁ dmaC ḅa pdaRṃ paVḥ _ CVR CaVḥ tdaVṃḥ khaṄ luṄ tiṁ hnaM kaP mdra kli tiṁ doḥ [2+] [...]〈2〉 [...] tuC caC tku [2+] tiṁḥ ryaḥ tgaṃḥ pṅaT tdaVṃḥ _ tiR paV tiRṁ droḥ kdo tiṁ Co kdiṃ tiNṁ doṄḥ tkiLḥ kli ḅaḥ cmoL tdi [1+] baḥ ta viṁ [1+] daṃ tdi diṃḥ ro mcuḥ ta ḅiNṁḥ viṁ ja [1+] ṭri ro [6×] CCu [2×] ḅiṁḥ [1×]〈3〉 [...] ti sdruḥ [1+] tiCṁ praN hliṁḥ kra kmaR paL saṄ ti tniḥ tnaM _ hṅaR kraP Oḥ hl(u)iḥ kṅaM tiṁ pdriṄḥ piYṁḥ tyaḥ ktoY piRṁ kaN msaṄ O tgaṃḥ kiṁ CVḥ Ci ḅiRṁ _ yaṁ tṅaMḥ troCḥ tiNṁ ḅa tvu mūḥ tdoḥ hi // tiṁ viṁ gaṃ ga ga to sguṃ [1+] tiṁ ro dri _ lo duḥ hliṁḥ kkoḥ [3+]〈4〉 [...] O pguṃ dri ḅaḥ ti koRḥ kaḥ kni diVḥ roM mcuḥ ti roḥ [1+] tiṁ gaṃṁ _ ḅaḥ ti [1+] pda kni sa roḥ ta tgaṃ ta tiṁ daṃṁ _ ḅa □plauḥ kni ṭra ta tdoC nhu na na ta // kgoṃ kroḥ _ mlu kṅuT t[i]ṁ [1+] ta hyaṃ ta ku mra tgaṃḥ ṭloḥ O ka tdriṁ _ ka tiṁ ga ga [1+] [...]〈5〉 [...] mV O mru tda paNṁḥ tiṁ giLṁ ta mcuḥ ka haT ḅiNṁḥ kdloRḥ la doḥ ma _ O piLṁ tṅaM siMṁ vaMṃ taM paYṁḥ kdiṃ ta svuY ta ṅaK kdreRḥ khneḥ _ yaṁ tṅaVḥ troḥ tiRṁ ba duḥ nlaḥ khliC tiṁ ro ka tguṄḥ kvaC tdaV hniR O pguṃ [1+] pdrauḥ pmi [2+] [...]〈6〉 [...] hno ḅa kvaḥ _ tduYṃ O rhnaM taMM pdaṃ taR kaP ñaḥ laP taM ḅiṁḥ kriM kṅaR duMḥ duMḥ kdaṄ to _ kloḥ _ tmaYṃḥ O rhnaM taM pdaṃ taR diTṃṁ hauN hauN taM

ḅiṁ puT mkoṄḥ kda kaṁ ka _ rliYṁ O rhnaM taM // pdaṃ taR diṃṁ viṃṁ ḅiṁ taṁ ḅiṁ tiṁ [...]⟨7⟩ [...] na ta ḅiṁ tiṁ thna tiṁ tdaṃ taR daMḥ plaḥ _ nka kliṄṁ nla na ta ḅiNṁ mṭreḥ ta mviṁ sdaK svauR mruM tiṁ ATṁḥ taR ta ḅiṁ pya ta tduṁ _ mli hniṁḥ h[n]iṁ[ḥ] [...]

Bibliography

This inscription, on the bottom of the urn, is acknowledged by Blagden 1913–1914, p. 127 (D2) but not transliterated. ASB also mentions the bottom inscription and notes the "interlineation" – i.e., the sublinear consonants – which accounts for the report of 16 lines rather than 8. Luce, in Luce 1985, pp. I, 65, 75 n. 23, 127, clarified the number of lines in his overview ("eight lines of Tircul interlining eight of Brahmī") and noted a transliteration by Blagden that was never published. Sein Win [cin vaṅḥ] 2016, pp. 66–70 provides eye copy and a new transcription (in Burmese). Re-edited here from published photographs and our team's RTIs.

Primary

Griffiths, Arlo, Marc Miyake & Julian K. Wheatley. 2018–03–26. "Corpus of Pyu inscriptions." Zenodo. DOI: 10.5281/zenodo.1207290. [URL]. Item DHARMA_INSPYU00025.